

魅力な富山県 魅力富山县

文 / 富山县 译 / 王佳

富山県は、本州の日本海側のほぼ中央に位置しています。標高3000m級の山々が連なる立山連峰から水深1000mを越える富山湾に至るまで、高低差4000mの变化に富んだ地形を有しており、美しく豊かな自然環境に恵まれ、四季の移り変わりが鮮明です。立山黒部アルペンルートなど豊かな自然を活かした観光資源のほか、世界遺産の五箇山合掌造り集落などの歴史的建造物や長い歴史と伝統を誇る祭りなど、富山の文化に触れることもできます。

富山县位于本州靠日本海一侧的偏中部地区。从海拔3000米的群山所连成的立山连峰，到水深超过1000米的富山湾，这里拥有高低差达4000米的极富变化的地形。得益于美丽又丰富的自然环境，富山县四季变化鲜明。县内除了有立山黒部阿尔卑斯路线等利用了富饶自然风光的观光资源以外，还有作为世界遗产的五箇山合掌村等历史建筑物，以及以悠久历史与传统为荣的祭祀等，人们能够在此领略到富山县的文化。

美しい 美景

立山黒部アルペンルート

立山黒部アルペンルートは、3000m級の北アルプスを貫く国際的山岳観光ルートです。ケーブルカーやロープウェイ、トロリーバスなどの乗り物を使い、気軽に訪れることができます。春には高さ約20mの雪の壁「雪の大谷」を歩くことができるほか、夏の高山植物、秋の紅葉と季節ごとに変化する大自然を満喫することができます。



立山黒部アル卑斯路线

立山黒部アル卑斯路线贯穿了3000米高的北阿尔卑斯山脉，是一条国际性的山岳观光路线。人们可以通过换乘索道、缆车及无轨电车等交通工具轻松抵达。在春季，你可以在高约20米的雪壁“雪之大谷”信步游览。此外，夏季的高山植物、秋季的红叶，随着四季变化而变化的大自然都可以让人大饱眼福。



海越しに望む立山連峰

能登半島国定公園の雨晴海岸から氷見海岸一帯にかけて、海越しに立山連峰を眺めることができます。富山湾の向こうに浮かぶようにそびえ立つ立山連峰の雄大な姿はまさに絶景で、他では見るこのできない風景です。11月から3月頃のよく冷え込んだ晴れた日にこの風景を比較的良好に見ることができます。

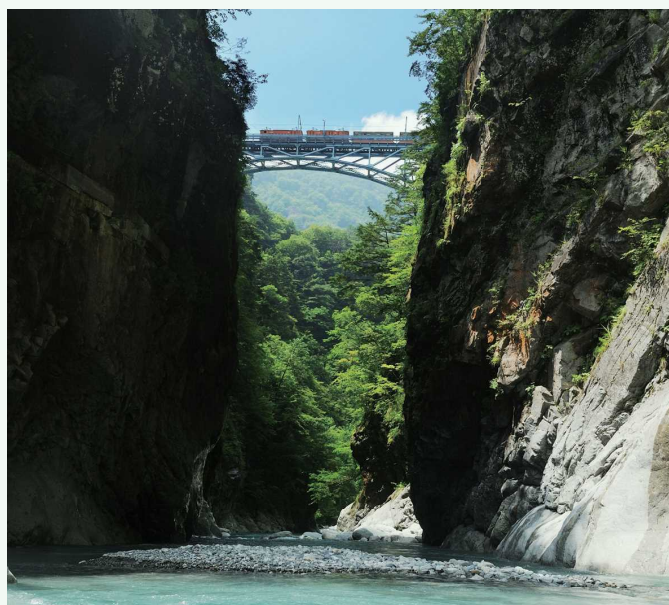


隔海眺望的立山连峰

沿着能登半岛国定公园的雨晴海岸到冰见海岸一带，可以隔海眺望立山连峰。立山连峰如同漂浮于富山湾对岸般挺拔耸立，其雄伟的姿态堪称绝景，是世间不可多见的美景。在11月到（次年）3月间骤冷的晴日里，这一风景较为常见。

黒部峡谷

黒部峡谷は、日本一深いV字型の峡谷です。絶壁の底には、清流黒部川が流れ、人の手が入っていない自然景観が広がっています。黒部峡谷では、トロッキでんしゃの乗って大自然の旅ができます。春の新緑、夏の清流、秋の紅葉といった四季折々の見所が満載です。沿線上には駅が数ヶ所あり、途中には秘湯露天風呂やトレッキングを楽しむこともできます。



黒部峡谷

黒部峡谷是日本最深的V字型峡谷。在峭壁底部，清流黒部川流淌而过，鬼斧神工的自然景观一览无余。在黒部峡谷，人们可以乘坐轨道电车享受大自然之旅。春之新绿、夏之清流、秋之红叶等随四季变化的看点非常丰富。电车沿线有多处车站，途中还能体验到（泡）鲜为人知的露天温泉和巡回山麓游览的乐趣。

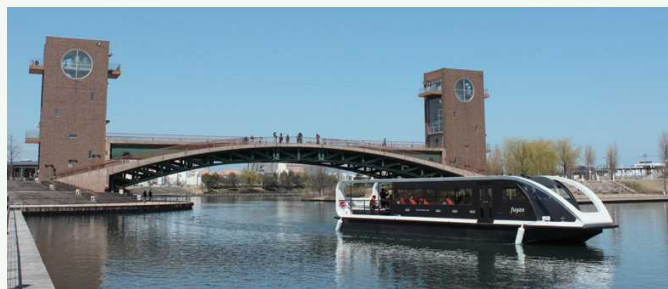


富岩运河环水公园

富岩运河环水公园位于富山站北口徒歩9分钟处，它环绕着富岩运河而建，是一个美丽的绿色水边空间。草地开阔的开放性园内空间成为老少咸宜的休闲场所。在公园的标志性建筑“天门桥”处眺望风景、移步颇受孩子们喜爱的“喷水广场”、乘坐“富岩水上线”游览观光船，以及在世界最美的“星巴克咖啡店”边享用咖啡边放松休憩都是不错的选择。

富岩运河环水公园

富山駅北口から徒歩9分の距離にある富岩运河環水公園は、富岩运河を囲むように広がる緑の美しい水辺空間です。芝生が広がる開放的な園内は、子どもからお年寄りまで誰もが集う憩いの場となっています。公園のシンボル「天門橋」からの景色、子どもたちに大人気の「噴水広場」「富岩水上线」のクルーズや世界一美しい「スターバックス・コーヒー」でコーヒーを飲みながらゆっくり休憩するのもおすすめです。



おんせん 温泉

温泉

宇奈月温泉

宇奈月温泉は、トロッコ電車で知られる黒部峡谷鉄道の玄関口にあり、富山県随一の規模を誇る温泉郷です。1923年の開湯以来、多くの文人墨客からも愛されてきた歴史があります。透明度と豊富な湯量を誇るお湯は、美肌の湯として有名。温泉街には足湯や美術館、おいしい温泉スイーツもたくさんあり、のんびり散策するのもおすすめです。



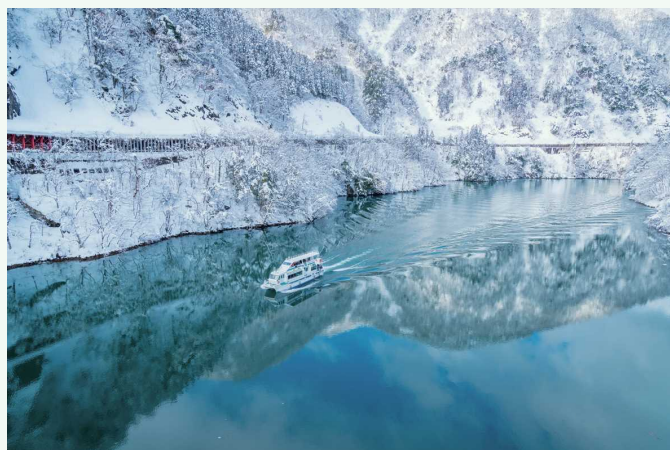
宇奈月温泉

宇奈月温泉位于因轨道电车而闻名的黑部峡谷铁道大门处，以富山县规模最大的温泉乡著称。1923年开泉以来，这里留下了诸多文人墨客青睐此地的历史。以其透明度及丰富的泉水量为荣的温泉作为美肌温泉而声名在外。温泉街上遍布着浴足泉、美术馆，有很多美味的温泉甜品，在此悠闲地散步也是不错的选择。



しょうがわおんせんきょう 庄川温泉郷

しょうがわおんせんきょう ふる どうじば し しょう
庄川温泉郷は、古くから湯治場として知られ、庄
がわ せりゅう なが おんせん はい しん
川の清流を眺めながら温泉に入ることができます。新
りよく ごうよう ゆき げしき しき おりおり うつく しぜん けしき
緑、紅葉、雪景色など四季折々の美しい自然の景色や
うみ かわ やま しょくざい そろ いちど あじ
海・川・山の食材すべてが揃い、一度に味わうことが
できるのも魅力で、とくに初夏は庄川の名物、アユの
しおや もくてき おとず しゅくはくきやく おお
塩焼きを目的に訪れる宿泊客も多くなります。

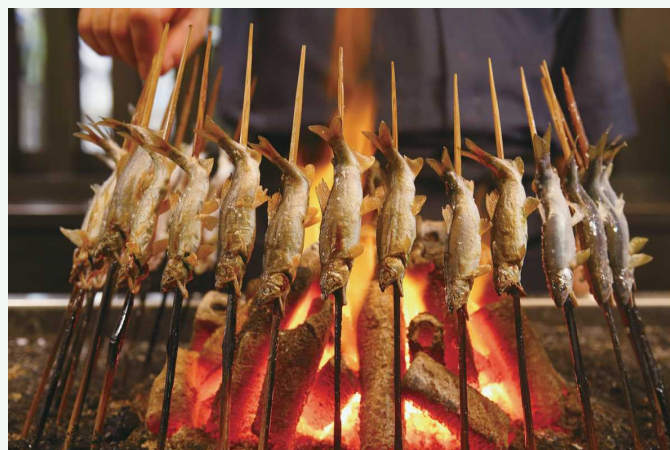


の と はんとくこくいていこうえん ひ み おんせんきょう 能登半島国定公園 氷見温泉郷

ひ み しな い かいがん ぞ きんこう
氷見市内には、海岸沿いをはじめとして近郊にいく
おんせん てんざい の と はんとくこくいていこうえん ひ み おんせん
つもの温泉が点在し、「能登半島国定公園 氷見温泉
きょう よ はだ せんしつ はだ
郷」と呼ばれています。肌によい泉質で「お肌がつる
じよせい ひょうばん おんせん つ
つるになる」と女性に評判です。また、温泉に浸かり

庄川温泉郷

庄川温泉郷自古以来作为温泉疗养地都十分出名，人们可以一边眺望庄川的清流一边泡温泉。新绿、红叶、雪景等四季自然美景与山珍海味一应俱全，一次就能让人一饱口福更是其魅力所在。特别是在初夏，为了一尝庄川的名物盐烤香鱼而到此的住宿客人也会增多。



と やまわん び たてやまれんぼう ぜつけい なが
ながら富山湾越しに立山連峰の絶景を眺めることがで
しんせん ぎょかいりい たんのう ぜいたく
きます。新鮮な魚介類も堪能することができ、贅沢を
まんきつ
満喫することができます。

能登半岛国定公园 冰见温泉乡

在冰见市内，以海岸沿岸为代表的近郊地区分布着多处温泉，被称为“能登半岛国定公园 冰见温泉乡”。温泉的养肤泉质能让肌肤变得滑嫩，因此很受女性欢迎。游客还可以在此边泡温泉边远眺与富山湾有着一水之隔的立山连峰绝景。新鲜的水产更是能够一次吃个痛快、尽享奢华。



めいしょきゅうせき けんちく 名所旧跡・建築

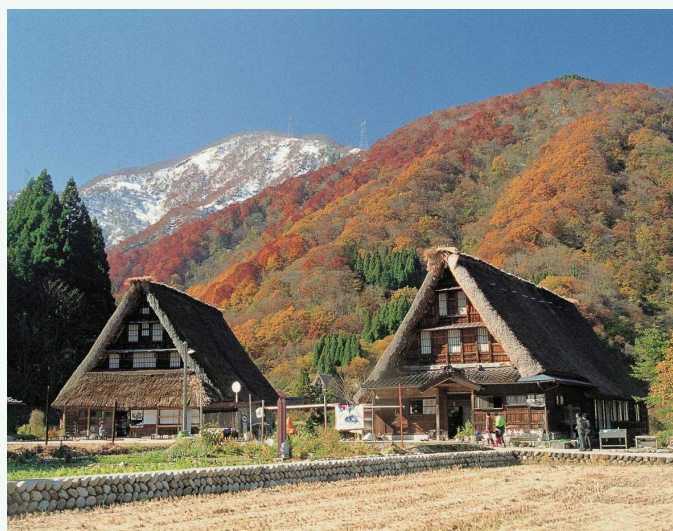
ご か やまがっしょうづく しゅうらく 五箇山合掌造り集落

かやぶ やね がっしょうづく かおく とやまけん ご かやま ちほう
茅葺き屋根の合掌造り家屋は富山県の五箇山地方
ぎ ふけん しらかわごう げんてい み みんな けいたい にほん
と岐阜県の白川郷に限定して見られる民家形態で日本
もくぞうぶん か だいひょう ご かやま がっしょうづく
の木造文化を代表するものです。五箇山の合掌造り
かおく おお え ど じだいまつ き めいじ じだい せい ぎ ぜん
家屋の多くは江戸時代末期から明治時代（19世紀前
き せい ぎ しょ ぎ た もっと ふる
期～20世紀初期）に建てられたものですが、最も古い
ものはせい ぎ さかのぼ すいさつ ご かやま
ものは17世紀に遡ると推察されています。五箇山の
あいのくらしゅうらく すがぬましゅうらく しらかわごう せ かいぶん か
相倉集落と菅沼集落は、白川郷とともに世界文化
い さん とうろく ご かやま がっしょうづく
遺産として登録されています。五箇山には合掌造り
かおく やど せ かいぶん か い さん しゅくはく
家屋の宿もあり、世界文化遺産に宿泊することもでき
ます。

名胜古迹和建筑

五箇山合掌村

茅草房顶的合掌造房屋是仅在富山县的五箇山地区与岐阜县的白川乡才能见到的民宅形态，也是日本木结构文化的代表性建筑。大多数五箇山的合掌造房屋都是在江户时代末期到明治时代（19世纪前期至20世纪初期）之间建成的，据推测，最古老的可追溯到17世纪。五箇山的相仓村和菅沼村，与白川乡一起被收录为世界文化遗产。五箇山还有合掌造房屋的旅店，人们甚至可以留宿于世界文化遗产之中。



ずいりゅう じ 瑞龍寺

たかおか かいそ か がはん だいほんしゅまゑ だとしなが ぼ だいじ
高岡の開祖、加賀藩2代藩主前田利長の菩提寺であ
り、そうとうしゅう めいさつ だいほんしゅまゑ だとしつね こんりゅう
曹洞宗の名刹です。3代藩主前田利常の建立で、
さんもん ぶつでん はつとう けんぞうぶつ こくほう してい
山門、仏殿、法堂は建造物として国宝に指定されてい
ます。またそうもん ぜんどう おおくり おおさどう かいろうさんとう
総門、禅堂、大庫裏、大茶堂、回廊三棟が
じゅうようぶん かざい してい えどしよき ぜんしゅう
重要文化財として指定されており、江戸初期の禅宗
じいんけんちく たか ひょうか
寺院建築として高く評価されています。



瑞龍寺

瑞龙寺是高冈的创建者加贺藩2代藩主前田利长的菩提寺，也是曹洞宗名刹。经3代藩主前田利常之手修建后，山门、佛殿、法堂被指定为建筑物国宝。另外，大门、禅堂、大库里、大茶堂、三栋回廊被指定为重要文化财产，瑞龙寺作为江戸初期的禅宗寺院建筑获得了极高的评价。



くろべ 黒部ダム

くろべ たか なが
黒部ダムは、高さ186メートル、長さ492メー
トル、日本最大のアーチ式ドーム越流型ダムです。7年
にほんさいだい しぎ えつりゅうがた ねん
の歳月をかけて1963年に完成しました。建設工事は、
そのスケールの大きさと困難さから「世紀の大事業」
と呼ばれました。毎年6月下旬から10月中旬には、黒
部ダムから観光放水を行っており、迫力ある放水を眺
めることができます。また、ダム湖を遊覧船に乗って
クルーズを楽しむこともできます。

黒部水坝

黒部水坝高186米、长492米，是日本最大的拱形结构半圆溢水坝。大坝修建耗时7年，于1963年完工。建筑工程因其规模之大、困难之多而被称为“百年大计”。在每年6月下旬到10月中旬之间，黒部水坝会进行观光排水，其间可以欣赏到极具震撼力的排水景象。除此之外，人们还能在此乘坐游览船周游水库。



ぶんか 文化・イベント

文化和活动

となみチューリップフェア

まいとし がつ げ じゅん がつじょうじゅん と なみ し と なみ
毎年4月下旬から5月上旬に砺波市の砺波チュー
リップ公園で開催される日本最大級のチューリップの
さいてん まんぼん さ ほこ
祭典です。300万本のチューリップが咲き誇ります。
かいじょう えが はくりよく ち じょう え
会場には、チューリップで描かれた迫力ある地上絵
みずさいばい さ いけ う すい
や、水栽培で咲かせたチューリップを池に浮かべる水
じょう か だん あい か だん たの み
上花壇、愛のパワースポット花壇など、楽しくて見
えんしゅつ
ごたえのある演出がいっぱいです。



たかおか みくろまやまつり 高岡御車山祭

たかおか みくろまやまつり たかおか きず まえ だとしなが
高岡御車山祭は、高岡のまちを築いた前田利長が
みくろまやま ちようみん あた まつ はじ
御車山を町民に与えたのが祭りの始まりといわれて
まいとし がつつたち じょう か みくろまやま き し ない
います。毎年5月1日に、豪華な御車山7基が、市内
じゅんこう すがた あつかん たかおか みくろまやまつり みくろまや
を巡行する姿は圧巻です。高岡御車山祭の御車山
ぎよう じ く に じゅうようゆうけいみんぞくぶん か ざい むけいみんぞくぶん か ざい
行事は、国の重要有形民俗文化財・無形民俗文化財
りようほう してい むけいぶん か
の両方に指定されています。また、ユネスコ無形文化
い さん とうろく
遺産に登録されています。



砺波郁金香博览会

砺波郁金香博览会是每年4月下旬到5月上旬在砺波市砺波郁金香公园举办的日本最大规模的郁金香盛典，届时会有300万株郁金香争奇斗艳。会场内有许多值得愉快地观赏的景观，例如，用郁金香绘制而成的震撼力十足的地面画、通过水培方式盛开的郁金香浮于池塘之上的水上花坛，以及爱之能量花坛等。



高岡御车山祭

建立了高冈城的前田利长将御车山送给了镇上的居民——相传这是高冈御车山祭的起源。每年5月1日，七座豪华的御车山在市内巡游的景象是这一祭祀最为精彩的看点。高冈御车山祭的御车山仪式被同时认定为日本国家重要的有形民俗文化财产及无形民俗文化财产。此外，它还被收录为联合国教科文组织无形文化遗产。



越中八尾おわら風の盆

越中八尾は富山市南西部の山あいの町です。その地で毎年9月1日から3日まで「越中おわら」が開催されます。唄と踊りは叙情豊かで気品高く、哀調の中に優雅な趣を有しています。三味線、胡弓、太鼓の音に合わせて哀調帯びた唄や格調高い男女の踊りが、坂の町を揃いの法被や浴衣、編み笠姿で流し歩きます。



越中八尾欧瓦拉孟兰盆节

越中八尾は富山市西南部の山間小镇。在当地，每年9月1日到3日之间都会举行“越中欧瓦拉节”。表演的歌舞情感丰富、格调高雅，哀伤中透着一股优雅风情。人们合着三弦、胡琴、大鼓的乐声唱着哀伤的歌曲，跳着格调高雅的舞蹈，身着统一的日式短外褂和筒易和服，头戴草笠，在坡道街区徐徐前进。



めいぶつ た もの 名物（食べ物）

とやまわん さかな 富山湾の魚

富山湾は、四季を通して多種多彩な魚がとれる水産資源の宝庫です。特に「ブリ」「シロエビ」「ホタルイカ」などが全国的に有名です。また、富山湾から揚げた旬な魚を富山県産米で握る「富山湾鮓」もおすすめてです。現在、富山県内の54店舗の寿司店で提供されています。

名物（食物）



富山湾的鱼

富山湾一年四季都能捕获各式各样的鱼，是水产资源的宝库。特别是“鲷鱼”“白虾”“萤鱿”等水产品享誉日本全国。此外，从富山湾捕捞上来的时令鱼类搭配富山县当地产的米所握出的“富山湾寿司”也值得品尝。如今，在富山县内的54家寿司店均有提供。



鲷鱼寿司

提起富山的经典味道，要数“鲷鱼寿司”。嫩竹叶的清香与色泽美丽的淡红色鲷鱼鱼片让人垂涎欲滴。经过200多年传承下来的秘传美味在每一家店都有属于自己的特色，因此边吃边比较也很有意思。除了吃以外，你还能在此体验手工制作鲷鱼寿司，不妨试试将亲手制作的寿司作为特产送人吧。

ます寿司

富山の定番の味といえば、「ます寿司」です。若笹のさわやかな香りと美しい薄紅のますの切り身が食欲を誘います。200年以上にわたり受け継がれた秘伝の味は、店ごとにこだわりがあります。食べ比べしてみるのも面白いです。また、ます寿司を手作り体験することができます。自分自身で作ってお土産にするのもおすすめです。



めいぶつ みやげ 名物（お土産）

名物（特产）

たかおかどう き 高岡銅器

高岡銅器は、高岡市の伝統工芸で400年にわたって受け継がれ、茶器、花器、香炉、仏具から銅像、梵鐘まで多彩な工芸品を生み出してきました。最近では家庭の雑貨やインテリアにも用いられています。花器なら1万円程度の手頃なものから、百万円を超す美術品まで幅広くあります。鋳物技術を活かし、近年高い評価を得ているのが錫100%製品。日本の有名百貨店や世界にも進出しています。



高冈铜器

高冈铜器是高冈市的传统工艺，经过400年的传承后，这一工艺创造出了茶具、插花容器、香炉、佛具，甚至铜像、梵钟等多彩的工艺品。近来还被应用于家庭杂货与室内装饰。如果是插花容器的话，从1万日元左右价格适中的工艺品，到超过百万日元的艺术品等，范围极其广泛。百分百纯度的锡制品活用了铸造技术，近年来获得了极高的评价，不仅进驻了日本知名的百货商店，还打入了世界市场。

とやま 富山のくすり

富山のくすりは、300年の歴史を持ち、日本でも有名なです。「先用後利」という先に薬を家庭に預けておき、後で使った分を集金補充する独特の販売方法で知られます。また色とりどりのレトロな薬のパッケージはおしゃれで、お土産としても最適です。

富山の药品

富山の药品拥有300年历史，闻名于日本全国。它因“先用后利”这一独特的销售方式而出名，即先将药品存放于家中，之后对使用的部分进行补收款。此外，色彩多样的怀旧风药盒非常别致，最适合作为特产送人。



★富山県への交通アクセス

大連から：大連周水子国際空港から富山空港まで直ぐ便で約2時間15分。運航は、月曜日、水曜日、土曜日。

上海から：上海浦東国際空港から富山空港まで直行便で約2時間30分。運航は、火曜日、土曜日。

東京から：鉄道（新幹線）の場合、東京駅から富山駅まで約2時間。

大阪から：鉄道（特急、新幹線）の場合、大阪駅から富山駅まで約2時間55分。

名古屋から：鉄道（特急、新幹線）の場合、名古屋駅から富山駅まで約2時間40分。

★前往富山县的交通路线

从大连出发：从大连周水子国际机场出发到富山机场，直飞航班约需2小时15分。周一、周三、周六出航。

从上海出发：从上海浦东国际机场出发到富山机场，直飞航班约需2小时30分。周二、周六出航。

从东京出发：利用铁道交通（新干线），从东京站到富山站约需2小时。

从大阪出发：利用铁道交通（特急、新干线），从大阪站到富山站约需2小时55分。

从名古屋出发：利用铁道交通（特急、新干线），从名古屋站到富山站约需2小时40分。